

# **АННОТАЦИИ ПРОГРАММ ПРАКТИК**

согласно учебному плану

**направление подготовки**

**45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль)

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

Квалификация

**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная**

**Год набора 2018**

#### **4.3 Аннотации практик**

***В ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика представлены аннотации рабочих программ следующих практик базовой и вариативной частей***

1. Б2.В.01 (Пд) Преддипломная практика
2. Б2.В.02 (П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
3. Б2.В.03 (П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)
4. Б2.В.04 (У) Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

**АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ  
Б2.В.01 (ПД) ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**  
направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**  
Год набора **2018**

Форма обучения **очная**

Кафедра иностранных языков

**Хопияйнен Ольга Анатольевна**, канд. филол. наук, доцент  
[O.Hopiyainen@ugrasu.ru](mailto:O.Hopiyainen@ugrasu.ru)

**Виды и объем занятий**

Виды занятий	Объем занятий, час	
	Всего	8 семестр
Самостоятельная работа	<b>108</b>	<b>108</b>
Итого:	<b>108 (3 з.е)</b>	<b>108 (3 з.е)</b>
Итоговый контроль:	<b>Зачет оценкой</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

**Коды формируемых компетенций:** ОПК-16; ОПК-17, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27

**Цель - планируемые результаты изучения:** закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение практических навыков решения профессиональных задач и опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

**Студент должен знать:**

- методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способы оценки качества исследования в области языкового посредничества и межкультурной коммуникации;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации;
- способы оценки качества исследования в своей предметной области.

**Уметь:**

- осуществлять поиск, анализ и обработку материала;
- соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

**Владеть:**

- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- навыками логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- навыками формулировать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

**Место в образовательной программе**

«Преддипломная практика» относится к вариативной части блока Б 2 учебного плана, модуль "Практики".

**Структура и ключевые понятия:**

Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки. Сбор, обработка, анализ и систематизация научной информации по теме исследования. Заполнение дневника практики. Подготовка рабочих вариантов ВКР, оценку оригинальности выполненной работы. Выступление с докладом на конференции.

### **Организация учебных занятий**

Обучение построено на основе самостоятельной работы студентов.

Виды внеаудиторной самостоятельной работы: чтение рекомендованной литературы, поиск информации в информационных источниках, выполнение практических заданий, подготовка докладов, PowerPoint-презентаций.

**АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ  
Б2.В.02 (П) ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ)**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**  
направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**  
Год набора **2018**

Форма обучения **очная**

Кафедра иностранных языков

**Владиминова Светлана Валентиновна** к.пед. н., доцент  
e-mail: [vsv6725@mail.ru](mailto:vsv6725@mail.ru)

**Виды и объем занятий**

Виды занятий	Объём занятий, час	
	Всего	6 семестр
Самостоятельная работа	<b>108</b>	<b>108</b>
Итого:	<b>108 (3 з.е)</b>	<b>108 (3 з.е)</b>
Итоговый контроль:	<b>Зачет оценкой</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

**Коды формируемых компетенций:** ОПК-5; ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6

**Цель - планируемые результаты изучения:** - закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;

- приобретение обучающимся практических навыков решения профессиональных задач;
- приобретение обучающимся опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Студент должен знать:**

- закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков;
- методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- основные базовые понятия и терминологическое поле методики как науки;
- содержание учебников, учебных пособий и дидактических материалов;
- способы оценки качества исследования в своей предметной области.

**Уметь:**

- использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
- использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;
- эффективно строить учебный процесс, осуществлять педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования;
- критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности.

**Владеть:**

- навыками организации групповой и коллективной деятельности;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- теоретическими основами обучения иностранным языкам, средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

**Место в образовательной программе**

«Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)» относится к вариативной части блока Б 2 учебного плана, модуль "Практики".

### **Структура и ключевые понятия:**

Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки. Изучение учебно-методической и дидактической литературы (учебников, учебных пособий и дидактического материала по иностранному языку); поурочное планирование (написание конспектов уроков); проведение и анализ уроков по иностранному языку; подготовка и проведение внеклассного мероприятия по иностранному языку; заполнение Дневника практиканта, подготовка отчета по практике. Защита отчета.

### **Организация учебных занятий**

Обучение построено на основе самостоятельной работы студентов.

Виды внеаудиторной самостоятельной работы: чтение рекомендованной литературы, поиск информации в информационных источниках, выполнение практических заданий, подготовка докладов, PowerPoint-презентаций.

**АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ  
Б2.В.03 (П) ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ)**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**  
направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**  
Год набора **2018**

Форма обучения **очная**

Кафедра иностранных языков

**Гильманова Наталья Сергеевна** к.пед. н., доцент  
e-mail: [buikonatalia@gmail.com](mailto:buikonatalia@gmail.com)

**Виды и объем занятий**

Виды занятий	Объём занятий, час	
	Всего	6 семестр
Самостоятельная работа	<b>108</b>	<b>108</b>
Итого:	<b>108 (3 з.е)</b>	<b>108 (3 з.е)</b>
Итоговый контроль:	<b>Зачет оценкой</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

**Коды формируемых компетенций:** ОПК-7; ОПК-8, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-15

**Цель - планируемые результаты изучения:**

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимся практических навыков решения профессиональных задач;
- приобретение обучающимся опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Студент должен знать:**

- родную культуру и культуру изучаемого языка в контексте мультикультуральности;
- основные и второстепенные значения слов и словосочетаний;
- методику предпереводческого анализа текста;
- специфику текстовых канонов в культурах родного и изучаемого языков; основы методики подготовки к выполнению перевода;
- системные расхождения между родным и изучаемым(и) языком(ами), являющиеся основой для интерференции и служащие источником переводческих ошибок.

**Уметь:**

- осуществлять поиск информации в справочной и прочей литературе;
- преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности.

**Владеть:**

- общепрофессиональной и коммуникативной компетенциями;
- стилистическими приемами, стратегиями и тактиками в зависимости от производственной необходимости;
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- техническими средствами, оптимизирующими работу переводчика (электронные словари, программы автоматического перевода, программы ассоциативной памяти, корпуса, базы данных и др.)
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

**Место в образовательной программе**

«Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)» относится к вариативной части блока Б

2 учебного плана, модуль "Практики".

**Структура и ключевые понятия:**

Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки. Изучение учебно-методической и переводческой литературы (учебников, учебных пособий и дидактического материала по иностранному языку); предпереводческий анализ текстов; перевод специального текста; обработка лексикографической информации; заполнение Дневника практиканта, подготовка отчета по практике. Защита отчета.

**Организация учебных занятий**

Обучение построено на основе самостоятельной работы студентов.

Виды внеаудиторной самостоятельной работы: чтение рекомендованной литературы, поиск информации в информационных источниках, выполнение практических заданий, подготовка докладов, PowerPoint-презентаций.



**АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ  
Б2.В.04 (У) УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА ПОПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ**

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**  
направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**  
Год набора **2018**  
Форма обучения **очная**

Кафедра иностранных языков

**Хопияйнен Ольга Анатольевна**, канд.филол.наук, доцент

[O.Hopiyainen@ugrasu.ru](mailto:O.Hopiyainen@ugrasu.ru)

**Виды и объем занятий по дисциплине**

Виды занятий	Объем занятий, час	
	Всего	4 семестр
Самостоятельная работа	<b>108</b>	<b>108</b>
Итого:	<b>108 (3 з.е)</b>	<b>108 (3 з.е)</b>
Итоговый контроль:	<b>Зачет оценкой</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

**Коды формируемых компетенций:** ОК-3; ОК-7, ОПК-7, ОПК-10, ПК-10, ПК-11

**Цель - планируемые результаты изучения:** приобретение первичных практических навыков решения профессиональных задач.

**Студент должен знать:**

- условия, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов;-
- языковые средства для выделения релевантной информации;
- методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации;
- способы оценки качества исследования в своей предметной области.

**Уметь:**

- осуществлять поиск, анализ и обработку материала;
- соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;-

**Владеть:**

- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- навыками логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

**Место в образовательной программе**

«Преддипломная практика» относится к вариативной части блока Б 2 учебного плана, модуль "Практики".

**Структура и ключевые понятия:**

Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки. Сбор, обработка, анализ и систематизация научной информации по теме исследования. Выполнение письменного перевода. Заполнение дневника практики. Защита отчета

**Организация учебных занятий**

Обучение построено на основе самостоятельной работы студентов.

Виды внеаудиторной самостоятельной работы: чтение рекомендованной литературы, поиск информации в информационных источниках, выполнение практических заданий, подготовка докладов, PowerPoint-презентаций.